IX 1975

5 2 4

ТУ 19 — 32 — 73

6

1


студия
ДИАФИЛЬМ

Рашид Рашидов

Охотник Муса



рисунки Б. Корнеева



К брату старшему полдня
Приставал Муса в субботу:
—Брат,
хоть раз бы ты меня
Взял с собою на охоту!



—Хорошо! Я взять могу,
Только знай одно, братишка:
Волк навстречу иль зайчишка—
Ты чтоб тихо, ни гугу.

Рассвело.
Трава в росе.



Брат за куст прилёг с берданкой,
Приказав вести Мусе
Наблюденье за полянкой.





Яркой зорьки полоса
Рдела,
ягодам на зависть.

Вдруг на целый лес Муса
Закричал:
—Гляди-ка, заяц!



Через миг зайчишка мог
Оказаться бы на мушке,
А теперь, не чуя ног,
Он пустился наутёк,
Словно вылетел из пушки.



И, наверное, давно
Позабыли б все про это,

Но в последних числах лета
Залетел листок в окно.

И сестрёнка, ученица,
У которой две косы,
Вдруг сказала:

—Время мчится,
Словно заяц от Мусы.



Умный балхарец





Однажды балхарец-гончар
Повёз на продажу товар.





Ходил он с товаром повсюду,
Но люди не брали посуду.



Богатым подай серебро—
К чему им из глины добро?



Купили бы бедные люди—
Да что им держать в той посуде?



Спадает полуденный жар,
Сидит у дороги гончар.

В уме ли он?
Что за причуда?

Разбита балхарцем посуда!

Он глину растёр в порошок,
Которым наполнил мешок.





Потом не без хитрой ухмылки
Слегка почесал он в затылке.



Поднялся. Залез на осла.



Дорога в аул привела.



Как будто на целый базар
Кричать начинает гончар.
Кричит, развязав он мешок:
—Кому от мышей порошок?
Цена его денег не выше,
Зато пропадают все мыши!..



В ауле у бедных людей
В домах не водилось мышей.

Не глупы они, чтобы лезть
В дома, где им нечего есть.



Иное — дома богачей:
В них райская жизнь для мышей.

В ночи собираясь на пир,
Грызут они сахар и сыр.



К тому же здесь до слепоты
Ленивы бывают коты

И, жиром заплыв до ушей,
Есть брезгуют серых мышей.

Берут богачи порошок.
За час раскупили мешок.





Доволен балхарец вполне.
Пора возвращаться к жене.

Погнал он домой ишака,
От смеха держась за бока.



Полгода прошло.
На базар
С посудой приехал гончар.
И вдруг, круглолицый, как мяч,
К нему подбегает богач:



—Клянусь, у тебя я, дружок,
Купил от мышей порошок,
Но мыши не дохнут, хоть режь,
Хоть сам порошок этот ешь.
Как сделать, ответь поскорей,
Чтоб действовал он на мышей?



Гончар, почесавши в затылке,
Сказал не без хитрой ухмылки:
— Под утро, часов этак в пять,
Мышь надо руками поймать,
Потом, приподняв на вершок,
Насыпать ей в рот порошок...

Тут стало лицо богача
От злобы темней сургуча...



—Руками поймать—вот
потеха!—
Толпа умирала от смеха.




Чудак



Жил да был один чудак,
Делал многое не так.



Клал под голову полено,
Как подушку, перед сном.

И косить на крыше сено
Выходил апрельским днём.





Солнце сравнивал с чуреком,



Нос приятеля—с Казбеком.

РГДБ
2015

Чтоб напиться — ждал дождя,
За водой не выходя.



Не готовил дров к зиме:
«Я ещё в своём уме.
До тепла рукой подать,
Нам весны не миновать».





Дома сеял хлеб у печки,



Плавал в поле, словно в речке,



Слёзы лил во время пира,



Звал луну головкой сыра.
И мечтал:
«Вот было б ловко,
Если б, круглая, ко мне
Сыра жёлтая головка
Вдруг скатилась, как во сне.
Поклонившись небесам,
Всю головку съел бы сам,



А потом на иглах ели
Спал бы ровно три недели».

И хватались за бока
Все, кто слышал чудака.





Но чудак тот был добряк, И бесплатно, просто так,
Он в починку брал кастрюли

И не раз мирил в ауле
Даже с кошками собак.





КОНЕЦ

Перевод с даргинского Якова Козловского

Редактор Н. МАРТЫНОВА

Художественный редактор Г. РАВИНСКАЯ

Студия «Диафильм» Госкино СССР, 1975 г.

101000, Москва, Центр, Старосадский пер., д. № 7

Цветной 0-30

Д-180-75